

Elaine Custom Homes LLC
Residential & Commercial

Anh D Nguyen
Certified Building Contractor
FL# 1264346
310 N Glen Ave, Tampa, FL 33609
Phone: 813-226-7366
Email: elainecustomhomes@gmail.com
www.elainecustomhomes.com

AN LENDING
FUNDING THE FUTURE

813-317-7180
NMLS#2043953
Chúng tôi chuyên cho vay:

- ◆ Mua nhà ở cho gia đình
- ◆ Mua nhà ở cho thuê / commercial
- ◆ Tin dụng kém
- ◆ Cần tiền hỗ trợ mua nhà
- ◆ Không chứng minh income

www.an2lending.com

Tận Tâm - Kinh Nghiệm
Nhanh Chóng - Uy Tín
Luôn Giữ Confidential

Linh Ngo
Mortgage Broker

DIAMOND DENTAL & ASSOC.
COSMETIC IMPLANTS BRACES

PETE H. PHAM D.M.D.

1811 Peppertree Drive
Oldsmar, FL 34677
Tel (813) 448 - 6555
Fax (855) 576 - 4539

TRAN NGUYEN - AGENCY
(813) 380-2828 / (727) 465-4865

FARMERS INSURANCE

AUTO HOME RENTALS NAIL SALON

LA
Supply & Equipment

705 W. Waters Ave Tampa, FL 33604
Tel: 813.935.7708 - 800.335.1110
Fax: 813.935.7604
Sun - Fri 9:00 - 5:00
Sat 9:30 - 5:00

Văn phòng bảo hiểm Thanh Ngọc Lê
Tư vấn miễn phí và giúp làm hồ sơ xin:
ObamaCare & Medicare, Chương trình trợ cấp Food stamps, tiền già & tàn tật...
Xin liên hệ: **(727) 776-3154**
Independent Insurance Broker - Lic W478715

Chiropractic & Acupuncture
Dr. Thomas Thinh Mang

Tampa 2604 W. Waters Ave Tampa, FL 33614
Tel: (813) 835-4488

Pinellas Park 6658 78th Ave. North Pinellas Park, FL 33781
Tel: (813) 835-4488
(727) 209-0876

Tại nạn xe cộ Auto Accident

Ngocquang T Le (Agent)
CA Lic. #0178453, FL Lic. #W610624
New York Life Insurance Company
18506 Potters Place Tampa, FL 33647
Xin Liên Lạc: (408) 616 - 9748
ntle01@ft.newyorklife.com
SMRU 5437539.1

NEW YORK LIFE

KIA's Auto Repair
1105 E 93rd Ave, Tampa, FL 33612
813-833-5575
Chuyên Sửa Chữa Các Loại Xe

REBEL TAX & BUSINESS CONSULTING

TOM DOAN, J.D
KHAÍ THUẾ, KẾ TOÁN &
Dịch Vụ Hợp Pháp Hóa Lãnh Sự
8502 N Armenia Ave Ste 1D
Tampa, FL 33604- (813) 494-0916

Thao Nguyen Nguyen
Independent Agent | Lic. #W919421
P: (813) 564-0504 | C: (413) 364-2621
E-Mail: winwinsolutions79@gmail.com

Chuyên Về:

- Kế Hoạch Tiền Học Cho Con
- Chương Trình Bảo Vệ Tài Sản
- Kế Hoạch Hưu Trữ Được Miễn Thuế
- Bảo Hiểm Nhân Thọ Với Các Quyền Lợi Khi Còn Sống

TAMPA TROPICAL ASIAN NURSERY

813-320-9999
7520 Caron Rd., Tampa, FL 33615
Tampatropicalasiannursery@yahoo.com
TampaTropicalAsianNursery.com

Phở Việt Restaurant
Finest Vietnamese Cuisine
1202 W Brandon Blvd Brandon, FL 33511 (813) 643-8888
Mon - Thu 11am - 9:30pm. Fri - Sat: 11AM - 11:00PM.

State Farm

Thuy D Murray, CLU Agent
11588 Fountainhead Drive
Tampa, FL 33626
Cell: 813-690-4683
thuy@tampasfagent.com
Chúng tôi cung cấp các hợp đồng bảo hiểm về Xe, Nhà, Nhân thọ, Nhà thương, Y tế

DR. THÂN, HỒNG PHƯƠNG VICKY
Bác Sĩ Khám Mắt
Văn Phòng Tư Nhân
16230 State Road 54 Odessa, FL 33556
(813-926-5993) - Email: Dr.than@beyond2020vs.com
Trong LENS CRAFTERS
7802 Citrus Park Town Center Mall, (813-920-3712)
343 Westshore Plaza Tampa, FL 33609, (813) 286 8400

VIỆT HALLS
TASTE OF SAIGON
Phở * Sandwiches * Boba
813-644-5297
1000 W. Waters Ave—Tampa—FL 33604

Vivian Nguyen
Full Specialist & PMU Artist

Chuyên trị Mụn, Xóa Nám, Nâng Cơ, Chống lão hóa da, Phun xăm thẩm mỹ

2569 Countryside Blvd., Suite #20
Clearwater, FL 33761
813-219-2041
www.lavianimage.info

Viet Insurance & Financial
Bùi Vũ Huy
407-615-4618
buiwuhuy@gmail.com
Tận Tâm, Tận Tình, Uy Tín, Nhanh Lẹ
để đáp ứng nhu cầu quý v!!!

MEDICARE HEALTH INSURANCE OBAMACARE



Cha xứ G.X. Việt Nam Thánh Giuse
Lm. John Chiến Xuân Đình, SVD

Chương Trình Thánh Lễ & Các Bí Tích:

- ***Thứ Ba, Tư, Năm và thứ Sáu:**
- 7:00pm Thánh Lễ Ngày Thường
 - ***Thứ Bảy:** 7:00pm Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
 - ***Chúa Nhật:**
- 8:30AM: Lễ Nhất
- 10:30AM : Lễ Nhì
- 3:00PM: Thánh Lễ Cho Các Em Thiếu Nhi (song ngữ, không có trong Mùa Hè)
 - ***Lễ Trọng và Lễ Buộc** (nếu rơi vào trong tuần)
- 8:00PM Thánh Lễ
 - ***Chầu Thánh Thể:**
- Vào thứ Sáu hằng tuần từ lúc 5:00 - 7:00PM
 - ***Giải Tội:**
- Cha xứ sẽ ngồi tòa lúc **6:00-7:00 Pm** thứ 7. Ngoài giờ giải tội này, xin quý vị lấy hẹn với Cha xứ.
 - ***Rửa tội:**
- Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ **phải** trước 1 tháng để làm thủ tục giấy tờ.
- Cha mẹ & người đỡ đầu phải tham dự Workshop vào ngày Chủ Nhật thứ 2 mỗi tháng lúc 12:00PM.
- Nghi thức Rửa Tội vào Chủ Nhật thứ 3 mỗi tháng ngay sau Thánh lễ 10:30AM.
 - ***Hôn Phối:**
- Xin liên lạc với Cha xứ **phải** trước 6 tháng.
 - ***Xức Dầu Bệnh Nhân:**
- Xin liên lạc với Cha xứ bất kỳ giờ nào khi khẩn cấp. (Nếu gọi không gặp, xin để lại lời nhắn hoặc liên lạc số văn phòng)
 - ***Giờ Mở Cửa Văn Phòng Giáo Xứ:**
- Công Nhà Thờ mở từ 8:00AM - 8:30PM
- Văn Phòng GX mở cửa từ thứ Hai đến thứ Sáu: Từ 10:30AM - 6:30PM.
- Văn phòng sẽ đóng cửa Ngày lễ Buộc của Giáo Phận & lễ lớn của Nước Mỹ.
 - ***Lưu ý:** Để công việc phục vụ và trách nhiệm của Cha xứ cho mọi giáo dân được tốt đẹp, kính xin mọi người khi muốn lãnh nhận các Bí tích và các Nghi Thức như An Táng, Rửa Tội, Hôn phối thì phải lên văn phòng G.X. để lấy đơn và bàn thảo chi tiết. Cha xứ sẽ không giải quyết qua text, email hay qua phone. Riêng về Bí Tích Xức Dầu Bệnh nhân trong lúc khẩn cấp thì gọi cho Cha xứ bất cứ lúc nào cũng được.
- Mọi chi tiết xin gọi văn phòng GX hoặc đến Văn phòng trong giờ làm việc.

Giáo Xứ Việt Nam Thánh Giuse -Tampa

St. Joseph Vietnamese Parish
5601 Hanley Rd, Tampa, FL 33634
Phone# (813) 397-2019 Office, (813) 403-6519 (cell)
Email: st.joseph@stjvtampa.org
Website: gxthanhgiusetampa.org
Facebook: facebook.com/gxthanhgiusetampa

Ngày 7 tháng 4 năm 2024 Năm 32 số 14

CHÚA NHẬT II PHỤC SINH

PHÚC CHO NHỮNG AI ĐÃ KHÔNG THẤY MÀ TIN



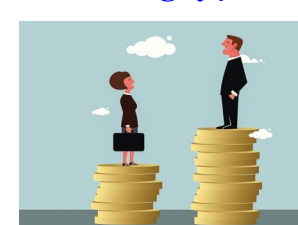
Lời Chúa: Tám ngày sau, các môn đệ lại họp nhau trong nhà và có Tôma ở với các ông. Trong khi các cửa vẫn đóng kín, Chúa Giêsu hiện đến đứng giữa mà phán: “Bình an cho các con”. Đoạn Người nói với Tôma: “Hãy xô ngón tay con vào đây, và hãy xem tay Thầy; hãy đưa bàn tay con ra và xô vào cạnh sườn Thầy; chớ cứng lòng, nhưng hãy tin”. Tôma thưa rằng: “Lạy Chúa con, lạy Thiên Chúa của con!” Chúa Giêsu nói với ông: “Tôma, vì con đã xem thấy Thầy, nên con đã tin. Phúc cho những ai đã không thấy mà tin”. [...]

Suy Niệm: Người ta hay nói: “Cứng lòng tin như Tôma”. Tuy nhiên, lời nói này thật là oan cho ông Tôma. Bởi vì các tông đồ khác cũng chẳng hơn gì Tôma, các ông cũng được xem tay và cạnh sườn Chúa mà có ông còn sợ tưởng mình thấy ma. Vì thế, chúng ta phải cảm ơn Tôma, bởi nhờ ông mà ta hiểu rằng tin vào Đức Kitô Phục Sinh không phải là điều dễ dàng chút nào.

Khi chịu Bí tích Thanh Tẩy, chúng ta được Chúa ban cho đức tin. Thế nhưng, đức tin của chúng ta mạnh mẽ hay yếu kém thì phụ thuộc vào đời sống Kitô hữu của chúng ta. Ngày nay, do bị cuốn hút vào lối sống hưởng thụ vật chất nên đời sống đức tin của các gia đình có nguy cơ bị giảm sút. Thay vì để cho đời sống đức tin hướng dẫn các hoạt động của đời sống trần thế thì nhiều khi chúng ta lại chỉ quan tâm đến đời sống trần thế, còn đời sống đức tin chỉ được giới hạn vào bốn phận dự lễ ngày Chúa Nhật. Do đó, chúng ta được mời gọi củng cố niềm tin vào Chúa Kitô Phục Sinh để từ đó Chúa Kitô hướng dẫn mọi tư tưởng và hoạt động của chúng ta, nhất là đời sống đức tin của mỗi gia đình.

Cầu Nguyện: Lạy Chúa Giêsu, đức tin là gia sản quý giá mà chúng con lãnh nhận được từ Thiên Chúa thông qua gia đình và Giáo Hội, xin cho chúng con nên người sống Đức Tin giữa lòng đời bằng đời sống bác ái yêu thương, hy sinh phục vụ tha nhân, can đảm làm chứng cho tình yêu Chúa Kitô. Amen. (tgpsaigon.net)

Ý Cầu Nguyện của Đức Thánh Cha Trong Tháng 4.2024



Cầu cho vai trò của người phụ nữ
Chúng ta hãy cầu nguyện để nhân phẩm và giá trị cao quý của phụ nữ được nhìn nhận trong mọi nền văn hóa, và chấm dứt sự phân biệt đối xử mà họ phải gánh chịu tại nhiều nơi trên thế giới.

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

7/4: Chúa Nhật Kính Lòng Chúa Thương Xót

8:30am - Thánh Lễ I

Bài 1: Trịnh Thái

Bài 2: Lệ Chi

10:30am - Thánh Lễ II

Bài 1: Lý Trần

Bài 2: Phong Phạm

3:00pm - Thánh Lễ cho Thiếu Nhi (song ngữ)
(Thánh Lễ trong tuần do CD Sao Mai đọc LC)

8/4: Thứ Hai - Lễ Truyền Tin Cho Đức Mẹ 8:00pm - Thánh Lễ

9/4: Thứ Ba - Mùa Phục Sinh

10/4: Thứ Tư - Mùa Phục Sinh

11/4: Thứ Năm - Thánh Stanislaw, GmTđ

12/4: Thứ Sáu - Mùa Phục Sinh
5:00 Pm - Châu Thánh Thể

13/4: Thứ Bảy - Mùa Phục Sinh

7:00pm- Thánh Lễ vọng CN III PS

Bài 1: Lý Trần

Bài 2: Trần L Phương

14/4: Chúa nhật III Mùa Phục Sinh

8:30am - Thánh Lễ I

Bài 1: Nguyễn K Nguyệt

Bài 2: Thảo Nguyễn

10:30am - Thánh Lễ II

Bài 1: Triều Ngô

Bài 2: Kiều Không

3:00pm - Thánh Lễ cho Thiếu Nhi (song ngữ)
(Thánh Lễ trong tuần do CBMCG đọc LC)

Ý lễ Cầu Nguyện Trong Các Thánh Lễ Tuần Này

Chúa Nhật lúc 8:30 AM

- Gia đình Annie xin lễ cầu cho hai linh hồn Maria (Mẹ và Dì)
- Cô Liên Nguyễn xin cầu cho linh hồn Phaolô & Têrêsa.

Chúa Nhật lúc 10:30 AM

- Một gia đình xin cầu cho linh hồn Giuse Ben Lee.
- Bà Đào xin cầu cho linh hồn Maria Kiều Loan và Phêrô Nguyễn Đức Dũng.
- Một GD xin cầu cho linh hồn Gioan Baotixita Đậu Xuân Sơn. (Lễ giỗ 1 năm)
- Rina Nguyễn xin cầu cho linh hồn Ana Hoàng Thị Đốc.

Vài nét về Cầu Nguyện Lòng Chúa Thương Xót

Trong Năm Thánh 2000, Đức Gioan Phaolô II đã ấn định rằng trong toàn thể Hội thánh, Chúa nhật sau lễ Phục sinh, ngoài danh hiệu Chúa Nhật Áo trắng, sẽ còn được đặt tên là Chúa nhật kính Lòng Chúa Thương Xót. Việc này đã xảy ra trùng với lễ phong thánh cho chị Faustina Kowalska, một nữ tu khiêm tốn người Ba Lan, sinh năm 1903 và qua đời năm 1938, một người nhiệt thành truyền bá lòng sùng kính Chúa Giêsu Thương xót.



Thực ra lòng thương xót là cốt lõi của sứ điệp Tin mừng, và chính là danh tính của Thiên Chúa, dung mạo đã được mặc khải trong Cựu ước và một cách sung mãn ở nơi Đức Giêsu Kitô, là Tình thương tạo dựng và cứu chuộc nhập thể.

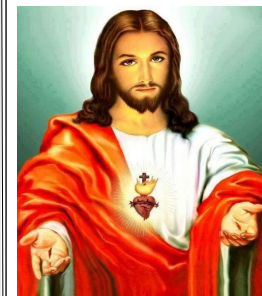
Lòng thương xót của Chúa cũng làm sáng tỏ dung mạo của Hội thánh và được biểu lộ qua các bí tích, cách riêng là bí tích Hoà giải, cũng như qua các hoạt động bác ái, tập thể hay cá nhân. Tất cả những gì mà Hội thánh nói và thực hiện đều nhằm bày tỏ lòng thương xót của Thiên Chúa dành cho con người. Mỗi khi Hội thánh nhắc nhớ một chân lý đã bị bỏ sót hay một điều tốt đã bị méo mó, thì Hội thánh làm do lòng thương xót thúc đẩy, ngõ hầu nhân loại được sống và sống dồi dào (xc Ga 10,10). Lòng thương xót của Thiên Chúa mang lại bình an cho tâm hồn, phát sinh bình an chân chính trên thế giới, bình an giữa các dân tộc, văn hoá, tôn giáo.

Lòng thương xót Chúa đi theo chúng ta mỗi ngày. Chỉ cần biết để cho trái tim tinh thức thì ta có thể nhận ra. Chúng ta thường dễ cảm nhận gánh nặng hàng ngày mà chúng ta phải gánh vác. Nhưng nếu chúng ta biết mở rộng trái tim thì chúng ta có thể nhận rõ rằng Thiên Chúa tốt lành như thế nào đối với chúng ta. Ngài chăm lo từ những chuyện nhỏ nhặt đời ta, nhờ đó giúp chúng ta đạt đến những chuyện lớn lao. Với việc đặt thêm gánh nặng của trách nhiệm, Thiên Chúa cũng tăng thêm sự giúp đỡ cho ta.

Suru Tâm

Chúc Mừng Lễ Bồn Mạng Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Chúa Nhật Thứ II Phục Sinh là Chúa Nhật kính Lòng Thương xót Chúa và cũng là bồn mạng của Đoàn Liên Minh Thánh Tâm. Giáo xứ xin hân hoan chúc mừng ĐLMTT. Nguyên xin Thiên Chúa của lòng thương xót tuôn đổ hồng ân trên quý Đoàn viên và gia đình để ĐLMTT tiếp tục hăng say phục vụ Giáo xứ, mở mang Nước Chúa và sống chứng nhân Tin Mừng trong lòng Giáo Hội, đặc biệt trong Giáo xứ.



Lễ Truyền Tin

Theo truyền thống của Giáo hội, Lễ Truyền tin được cử hành chính xác vào ngày 25 tháng 3, đúng 9 tháng trước lễ Giáng sinh 25 tháng 12. Tuy nhiên, Lễ Truyền tin năm nay 2024 lại rơi vào Tuần Thánh, vì vậy Giáo hội theo nghi lễ Rôma không cử hành lễ này vào ngày 25 tháng 3.

Dù vậy, phụng vụ Lễ Truyền tin được phép dời sang một ngày trong tuần tiếp theo nếu không trùng với lễ trọng. Tuy nhiên, sau Tuần Thánh là Tuần Bát Nhật Phục sinh, nên Lễ Truyền tin phải lùi thêm một tuần nữa. Do đó, năm nay, Lễ Truyền Tin chính thức được chuyển từ ngày 25 tháng 3 sang Thứ Hai, ngày 8 tháng 4.

Chín tháng trước khi mừng lễ Giáng Sinh, Giáo hội mừng lễ Truyền Tin. Lễ Truyền Tin là lễ trọng, lễ Con Thiên Chúa xuống thế giới này làm người. Mầu nhiệm Nhập Thể là mầu nhiệm lớn, đã bắt đầu từ giây phút này đây.

Nhưng sự trọng thể và lớn lao ấy lại diễn ra rất đời bình thường và bé nhỏ. Galilê là vùng đất của dân ngoại, Nadarét chỉ là một tỉnh nhỏ ít danh tiếng. Đây là nơi sinh sống của Maria, một thiếu nữ đã đính hôn với ông Giuse.

Trước khi nói tiếng Xin Vâng, Đức Maria đã suy nghĩ & cầu nguyện nhiều. Tiếng Xin Vâng không phải vì thầy rõ con đường Chúa muốn. Xin Vâng là mềm mại, buông mình để Chúa dẫn đi giữa đêm đen, yên tâm không phải vì mình làm chủ được tương lai, nhưng vì tin nó nằm trong tay Chúa.

Xin Vâng là để cho những dự tính và ước mơ của mình bị tan vỡ. Đức Maria đã dám chấp nhận mọi hậu quả khi nói tiếng Xin Vâng. "Vâng, tôi đây là nữ tỳ của Chúa."

Tiếng Xin Vâng của Đức Maria đã cho Con Thiên Chúa có chỗ trong thế giới. Nhờ những tiếng Xin Vâng của tôi, Đức Giêsu đi vào được thế giới hôm nay. Tôi có kiên nhẫn chờ đợi mang Ngài trong đời tôi, để cho Ngài lớn lên trong tôi không?

Lạy Mẹ Maria, xin giúp chúng con cũng biết thưa tiếng Xin Vâng như Mẹ trong mọi biến cố của cuộc đời. Amen.

LM Antôn Nguyễn Cao Siêu, SJ

Cầu Nguyện Cho Các Anh Chị Em Đau Bệnh

Nguyên xin Chúa ban bình an của Ngài đến những những ÔB & ACE trong Giáo Xứ đang đau bệnh sớm được bình phục trong bàn tay quan phòng và yêu thương của Thiên Chúa: Ông Gioan Baotixita Nguyễn Văn Quỳnh, đặc biệt bà Quỳnh, Ông Sao Nguyễn, Bà Maria Hồ Thị Cẩm, Anh Bình Nguyễn, Bà Nguyễn Kim Hiền, Bà Nguyễn Thanh Mỹ, Bà Isave Nguyễn Thị Mên cùng



các Anh Chị Em và quý vị Cao Niên đau yếu.

Các gia đình có người thân đau bệnh muốn rước Mình Thánh Chúa tại tư gia, xin liên lạc trước Chúa Nhật với Văn Phòng GX theo số điện thoại: (813) 397-2019

Các Phiên Châu Thánh Thể Trong Tháng 4, 2024

◆ Thứ 6 ngày 12 & 26/4/2024

5:00 - 5:15 pm: Khai mạc chung

5:15 - 5:45 pm: Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

5:45 - 6:15 pm: Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

6:15 - 6:45 pm: Đoàn Thanh Niên Công Giáo

6:45 - 7:40 pm: Kết thúc Châu Thánh Thể - Thánh Lễ.

◆ Thứ 6 ngày 19/4/2024

5:00 - 5:15 pm: Khai mạc chung

5:15 - 6:00 pm: Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

6:00 - 6:45 pm: Ca Đoàn

6:45 - 7:40 pm: Kết thúc Châu Thánh Thể - Thánh Lễ

Thông Báo của Ban Giáo Dục

1. Tuần này các em Ngành Nghĩa Sĩ và Hiệp Sĩ tiếp tục làm chuỗi và các loại bánh để bán nhằm có thêm kinh phí ghi danh tham dự Đại Hội Nghĩa Hiệp vào cuối tháng 5 năm 2024. Kính xin quý phụ huynh ủng hộ để các em có cơ hội đi tham dự Đại Hội. Xin chân thành cảm ơn quý Phụ Huynh.

2. Ban Giáo Dục sẽ bắt đầu nhận ghi danh học cho các em niên khóa 2024-2025. Xin quý phụ huynh ghi danh cho các em kể từ ngày 31 tháng 3 cho đến ngày 28 tháng tư.



Những học sinh cũ chỉ cần đóng tiền ghi danh lại qua QR Code hoặc web link dưới đây. bgd.stjvntampa.org

- Đối với học sinh mới, xin điền đơn qua QR Code hoặc web link dưới đây:

Ghi Danh: Đủ 7 tuổi và trở lên.

◆ Lệ Phí:

- Ba Program Package (Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể) : **\$200.00**

- Một chương trình (Program Giáo Lý hoặc Việt Ngữ hoặc Thiếu Nhi Thánh Thể) : **\$125.00**

- Lunch: **-\$180.00**

Lưu ý: Lệ Phí không kể tiền đồng phục Thiếu Nhi T. Thể

GIÁO XỨ TRI ÂN - THANK YOU, DONORS!

Giáo xứ chân thành tri ân đến quý ân nhân đã và đang tiếp tục ủng hộ Giáo Xứ, cũng như các anh chị em thiện nguyện viên đã và còn đến dọn dẹp, tưới cây, sửa chữa và làm những việc âm thầm khác. Xin Thiên Chúa chúc lành và ban muôn ơn lành cho quý vị và gia quyến.

◆ Quỹ mua hoa

- AC Linh – Theresa Nguyễn \$ 100.00

Ca đoàn Tổng Hợp cũng xin gửi lời cảm ơn đến Quý ÔB & ACE đã rộng rãi đóng góp cho Ca đoàn sau những ngày tập hát cho Đại Lễ phục sinh với số tiền \$ 1,428.00.

Báo Cáo Tài Chánh - Chúa Nhật Phục Sinh 31.3.2024

- Thứ 5 Tuần Thánh 350 người \$ 1,669

- Thứ 6 Tuần Thánh (tiền cho Đất Thánh) 280 người \$ 1,060

- Thứ Bảy Vọng PS 430 người \$ 2,520

- Chúa Nhật - 10:30 AM 600 người \$ 5,825

- Online giving \$ 195

Tổng Cộng Tiền Rủ \$ 11,269